

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 50 (2011)
Heft: 4: Poesie = Poésie

Artikel: Ode an die Arve = Ode à l'arolle
Autor: Riatsch, Clà
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-309250>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ode an die Arve

Die Arve wird in verschiedenen Traditionen symbolisch besetzt. Im rätoromanischen Sprachraum zeigt sich dies besonders deutlich.

Ode à l'arolle

L'arolle est fortement chargé de symboles. La mythologie lui attribue un rôle central. Cela se montre par des manifestations complexes dans le territoire linguistique romanche.

Clà Riatsch

Im Laufe der Kulturgeschichte Graubündens ist die Arve (*Pinus cembra*) mehr als jeder andere Baum symbolisch aufgeladen worden. So erscheint sie etwa als Figur eines mythischen Rückzugs: Der edle Baum wird ins Gebirge zurückgedrängt, wo er heldenhaft ums Überleben kämpft und in Schönheit stirbt. Dieser Mythos passt zu demjenigen der Etrusker, die zu mythischen Ahnherren der Räter gemacht werden, auch sie, edle, aristokratische Vertriebene. Ein edler Arvenwald ist – in Peider Lansels Gedicht «Tamangur» (1923) – das Rätoromanische, das, von gleichgültigen Spätgeborenen vernachlässigt, ums Überleben kämpft. Mit ihrer harten Rinde und dem weichen Holz wird die Arve auch zum Emblem des typischen «Berglers», während der starke Duft ihres Holzes jene heimliche Gemütlichkeit ausstrahlen soll, welche die Nachfrage nach Arvenstuben und Arvenmöbeln bis heute aufrecht erhält.

Beim Engadiner Lyriker und Erzähler Andri Peer (1921–1985) vermischt sich die symbolische Aufladung der Arve mit der literarischen Verherrlichung unmittelbarer sinnlicher Eindrücke. In der Erzählung «Jagdmorgen» (1968) nähert sich der erzählende Jäger im Morgengrauen der Waldgrenze:

«Es riecht nach Wacholder und Fuchslosung, nach Alpenrosen, jedes Mal, wenn ich auf die Zweige trete; jener bittere Geruch, der in der Nase beisst, vermischt mit dem Heidegeruch und jenem blauen weinigen Duft der Heidelbeere. Aber über allem stärker, tiefer, wie ein Alphonnton, der Duft der Arve, der Arve, die Herrin hier oben. Die Arve, die ihr grünes Licht von Leuchter zu Leuchter ausgiesst, die Arve, die langsam wächst und wie sie will und wo sie will, die Arve, die sich windet und biegt und unter dem Blitz zersplittert und neue Wipfel emportreibt und geduldig an ihren Zirbelnüs-

Dans l'histoire culturelle des Grisons, l'arolle (*Pinus cembra*) a eu, plus que tout autre arbre, une forte charge symbolique. Il apparaît ainsi par exemple comme figure d'une retraite mythique: l'arbre noble est repoussé dans les montagnes où il lutte avec héroïsme pour sa survie avant de périr en beauté. Ce mythe correspond à celui des Etrusques, transformés en ancêtres mythiques des Rhètes, eux-aussi nobles aristocrates expulsés. Le romanche est aussi une forêt noble d'arolles – dans le poème de Peider Lansel «Tamangur» (1923) –, langue délaissée par d'indifférents tard venus et qui lutte pour survivre. Avec son écorce dure et son bois tendre, l'arolle est également devenu l'emblème du «montagnard» typique, tandis que l'odeur forte de son bois est sensée exprimer ce bien-être lié au pays natal, lequel explique la demande consistante de mobilier en arolle.

On perçoit dans les écrits du poète et conteur engadin Andri Peer (1921–1985) l'imbrication de la charge symbolique de l'arolle avec l'exaltation littéraire des impressions sensibles immédiates. Dans sa nouvelle «Jagdmorgen» (1968), le chasseur – et narrateur – s'approche dans la brume matinale en lisière de la forêt:

«A chaque fois que je foule les branches, je sens le genièvre et les fumées de renard, les roses des Alpes; cette odeur amère qui mord dans le nez, mélangée à l'odeur de bruyère et à ce parfum bleuté et vineux de la myrtille. Mais plus fort, plus profond que tout, tel le son d'un cor des Alpes, le parfum de l'arolle, le souverain là haut. L'arolle qui déverse sa lumière verte de chandelier en chandelier, l'arolle qui pousse lentement, comme il le veut, où il le veut, l'arolle qui se faufille, ploie et vole en éclats sous l'éclair, qui élève de nouvelles cimes et sur les pommes de pin desquelles il

1 Waldgrenze Tamangur gegen Piz Astras. La limite de la forêt à Tamangur sous le Piz Astras.



Jon Feuerstein (1871-1946)



2

Domenic Feuerstein (1900-1945) (3)



3



4

sen baut, die schön und prall sind wie kleine Skulpturen aus Schiefer, die Arve mit ihren langen, knotigen Wurzeln, die sich am Berg festklammern und durch die toten Nadeln und das trockene, dürre Moos emportauchen wie Riesenarme, welche im Schoss der Erde schwimmen. Die Arve, jede sich selbst, unverwechselbar: diese Arve da, jene Arve dort, geboren und gewachsen auf diesem Platz, während die Vögel gekommen und fortgezogen sind und andere Vögel gekommen und wieder gegangen. Und sie ist alt geworden, uralt, immer schöner, immer freier, ob du sie anschaust oder nicht, eines Tages stirbt sie hier oben, zerrissen von einer Feuerpranke, zu Boden geworfen vom Föhn, mit dem vom Alter schon hohlen Stamm, der noch Jahre und Jahre rein erbleicht mit seiner Knochenweisse, mit seinen stumpfen Ästen, Buckeln und Hörnern auf dem fast unverweslichen Patriarchenleib.»¹

Die minutiös aufgelisteten Gerüche vermischen sich nicht nur untereinander, sie verbinden sich auch mit andern Sinneseindrücken, wie die Synästhesie «der blaue Duft der Heidelbeere» und der Vergleich «wie ein Alphonnton, der Duft der Arve» suggerieren. Die Arve als «Herrin» und der «fast unverwesliche Patriarchenleib» machen deutlich, dass hier nicht nur von einer pflanzlichen Gesellschaft die Rede ist. Die Symbolik dieser Ähnlichkeit zwischen Arvenwald und Urvolk ist offensichtlich: Als wäre die Arve eine prähistorische Hohepriesterin eines alpinen Lichtkults, als wären die Alpen ein Sakralbau, giesst sie «ihr grünes Licht von Leuchter zu Leuchter aus», als wäre sie eine Bildhauerin an der Figur einer Gottheit, bearbeitet sie ihre Zapfen wie «kleine Skulpturen aus Schiefer». Auffällig sind auch der urzeitliche Titanismus, die Wurzeln, die «wie Riesenarme im Schoss der Erde schwimmen» und der heldenhafte aristokratische Zug, der jedem Baum eine absolute Einzigartigkeit zuspricht. Und die «Knochenweisse» des «Patriarchenleibs»? Im Tod des Baums zeigt sich der darin verborgene grosse Mensch, in Entsprechung zu Ovids «Metamorphosen», die von Pflanzen erzählen, die aus dem Tod und der Verwandlung von Menschen hervorgegangen sind. So begegnet der Jäger und Dichter im Arvenwald seinen Ahnen aus der poetischen Urzeit.

bâtit patiemment, pommes de pin aussi belles et épaouies que des petites sculptures d'ardoise, l'arolle avec ses longues racines noueuses qui s'agrippent à la montagne et qui, parmi des aiguilles mortes et une mousse sèche et maigre, jaillissent telles des bras de géants nageant dans le giron de la Terre.

L'arolle, pour lui-même, inéchangeable: cet arolle ici, cet arolle là, né et développé à cet endroit tandis que les oiseaux sont venus et ont migré, et que d'autres oiseaux sont venus et sont repartis.

Et il est devenu vieux, très vieux, toujours plus beau, plus libre, que tu le regardes ou non, un jour il meurt ici en haut, déchiqueté par un bras de feu, jeté au sol par le fœhn, avec le tronc déjà creusé par l'âge, pâissant d'année en année jusqu'à en devenir pur avec son blanc osseux, avec ses branches, bosses et bossages usés sur le corps presque imputrescible de patriarche.»¹

Les odeurs énumérées avec minutie ne se contentent pas de se mêler entre elles, elles s'assemblent aussi à d'autres impressions sensibles, comme le suggèrent la synesthésie «du parfum bleuté de la myrtille» et la comparaison «tel le son d'un cor des Alpes, le parfum de l'arolle». Les expressions «souverain» et «corps presque imputrescible de patriarche», pour désigner l'arolle, indiquent qu'il ne s'agit pas ici d'une simple communauté végétale. La symbolique de cette ressemblance entre la forêt d'arolle et le peuple originel est éloquent: comme si l'arolle était le grand prêtre préhistorique d'un culte alpin voué à la lumière, comme si les Alpes étaient un édifice sacré, il déverse «sa lumière verte de chandelier en chandelier», comme s'il était un sculpteur devant la figure d'une divinité, il travaille à ses pommes de pin comme à de «petites sculptures d'ardoise». Comment ne pas remarquer aussi le titanisme immémorial, les racines qui, «telles des bras de géant nageant dans le giron de la Terre» et l'expression héroïque et aristocratique qui confère à chaque arbre un caractère absolument unique? Et le «blanc osseux» du «corps de patriarche»? C'est dans la mort de l'arbre que se révèle le grand Homme qui s'y cache, au sens des «Métamorphoses» d'Ovide qui parle de plantes sorties de la mort et de la métamorphose d'hommes. Ainsi le chasseur et poète trouve-il dans la forêt d'arolles ses ancêtres issus de l'ère primaire poétique.

¹ Andri Peer, «Jagdmorgen», in: Ders.: Erzählungen, Zürich 1968. S. 74-87. Hier S. 79f.

anthos dankt Corsin Feuerstein, Scuol, für die Überlassung der Fotos zur Reproduktion.